



袖珍经典

对欧洲民族的 讲话

[法] 朱利安·班达 著 余碧平 译

上海世纪出版集团



对欧洲民族的 诱惑

100

对欧洲民族的讲话

[法] 朱利安·班达 著 余碧平 译

世纪出版集团 上海人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

对欧洲民族的讲话 / [法] 班达著; 余碧平译. —上海: 上海人民出版社, 2005

(世纪人文系列丛书)

ISBN 7-208-04967-X

I. 对... II. ①班... ②余... III. 欧洲一体化—研究
IV.D85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 124998 号

出 品 人 施宏俊

责任编辑 周 运

装帧设计 陆智昌

对欧洲民族的讲话

[法] 朱利安·班达 著

余碧平 译

出 版 世纪出版集团 上海人民出版社

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)

出 品 世纪出版集团 北京世纪文景文化传播有限公司

(100027 北京朝阳区幸福一村甲 55 号 4 层)

发 行 世纪出版集团发行中心

印 刷 山东新华印刷厂临沂厂

开 本 787×965 毫米 1/32

印 张 3.5

插 页 4

字 数 81,000

版 次 2005 年 5 月第 1 版

印 次 2005 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 7-208-04967-X/D·867

定 价 10.00 元

对欧洲民族的讲话



世纪文景

北京世纪文景文化传播有限公司 出品

世纪人文系列丛书编委会

主任

陈 昕

委员

丁荣生	王一方	王为松	王兴康	包南麟	叶 路
张晓敏	张跃进	李伟国	李远涛	李梦生	陈 和
陈 昕	郁椿德	金良年	施宏俊	胡大卫	赵月瑟
赵昌平	翁经义	郭志坤	曹维劲	渠敬东	潘 涛

出版说明

自中西文明发生碰撞以来，百余年的中国现代文化建设即无可避免地担负起双重使命。梳理和探究西方文明的根源及脉络，已成为我们理解并提升自身要义的借镜，整理和传承中国文明的传统，更是我们实现并弘扬自身价值的根本。此二者的交汇，乃是塑造现代中国之精神品格的必由进路。世纪出版集团倾力编辑世纪人文系列丛书之宗旨亦在于此。

世纪人文系列丛书包涵“世纪文库”、“世纪前沿”、“袖珍经典”、“大学经典”及“开放人文”五个界面，各成系列，相得益彰。

“厘清西方思想脉络，更新中国学术传统”，为“世纪文库”之编辑指针。文库分为中西两大书系。中学书系由清末民初开始，全面整理中国近现代以来的学术著作，以期为今人反思现代中国的社会和精神处境铺建思考的进阶；西学书系旨在从西方文明的整体进程出发，系统译介自古希腊罗马以降的经典文献，借此展现西方思想传统的生发流变过程，从而为我们返回现代中国之核心问题奠定坚实的文本基础。与之呼应，“世纪前沿”着重关注二战以来全球范围内学术思想的重要论题与最新进展，展示各学科领域的新近成果和当代文化思潮演

化的各种向度。“袖珍经典”则以相对简约的形式，收录名家大师们在体裁和风格上独具特色的经典作品，阐幽发微，意趣兼得。

遵循现代人文教育和公民教育的理念，秉承“通达民情，化育人心”的中国传统教育精神，“大学经典”依据中西文明传统的知识谱系及其价值内涵，将人类历史上具有人文内涵的经典作品编辑成为大学教育的基础读本，应时代所需，顺时势所趋，为塑造现代中国人的人文素养、公民意识和国家精神倾力尽心。“开放人文”旨在提供全景式的人文阅读平台，从文学、历史、艺术、科学等多个面向调动读者的阅读愉悦，寓学于乐，寓乐于心，为广大读者陶冶心性，培植情操。

“大学之道，在明明德，在新民，在止于至善”（《大学》）。温古知今，止于至善，是人类得以理解生命价值的人文情怀，亦是文明得以传承和发展的精神契机。欲实现中华民族伟大复兴，必先培育中华民族的文化精神，由此，我们深知现代中国出版人的职责所在，以我之不懈努力，做一代又一代中国人的文化脊梁。

上海世纪出版集团
世纪人文系列丛书编辑委员会
2005年1月

目录

第一讲

欧洲惟有接受一套道德价值体系才能建成。

它的教育家必须相信道德行为超越于

经济活动；从马克思回归柏拉图。_____1

第二讲

在我们之前的历次统一欧洲的尝试：查士

丁尼一世、查理大帝、霍亨斯陶芬王朝、

英诺森三世、查理五世、拿破仑。

为什么这些尝试都失败了？

欧洲长存，但是欧洲的“理念”却不存在。

欧洲“自愿”分裂。

这种意愿在 20 世纪初达到了顶点。

必须推翻我们对过去这些尝试的判断。_____9

第三讲

其他一些对必然价值的颠覆。赞颂中世纪

知识分子对罗马帝国的抽象理念的眷恋。

欧洲将会是抽象对具体的胜利。

谴责国家主权说的创立者：博丹和马基雅

维利。

赞颂伊拉斯谟。_____26

第四讲

为拉丁语的消亡和各民族语言的出现而
痛惜。

欧洲应该把智力活动提高到感性活动之上。

它将会遇到阻力。

颂扬与日耳曼文化相对立的希腊—罗马
文化。_____32

第五讲

希望欧洲的教育家树立榜样，成为一个不
囿于民族思维的阶层。

希望他们毁掉 19 世纪的成就。

庞加莱和麦克斯韦。

德国知识分子对上次大战的责任应持的
态度。_____41

第六讲

放弃可憎可笑的民族主义。_____53

第七讲

超民族的语言将会是什么？是法语。

必须回归光明的、理性的和阿波罗主义的
宗教，脱离 19 世纪流行的“动力论”和
创造的非理性的宗教

批判创造的观念、发明的观念和独创性的
观念。

必须回归柏拉图的神学。_____ 57

第八讲

民族主义神化民族的努力。

答《效法基督》。_____ 72

第九讲

欧洲的几个天然敌人。

艺术家。

英雄主义的浪漫派。

“秩序”的捍卫者。_____ 75

第十讲

和平主义的谬误与谎言。

以为各民族既能自己建成欧洲又能保持对

自己的个性的爱好，这是错误的。_____ 84

第十一讲

民族主义的根本可疑之处。

欧洲不应该成为一种新的民族主义。

欧洲的形而上学的地位将会是什么呢？

欧洲将是在人间实现上帝伟业的一个
阶段。_____ 90

第一讲

和平不是没有战争，而是一种从精神的力量中产生出来的德性。

斯宾诺莎

欧洲惟有接受一套道德价值体系才能建成。

它的教育家必须相信道德行为超越于经济活动；从马克思回归柏拉图。

我很高兴来谈谈欧洲民族，因为这正是时候。当前某些欧洲民族不惜牺牲左邻右舍来表明自己扩张的意志，其明目张胆，前所未有。而其他一些民族同样增强力量保卫自己受到威胁的生存。即使是那些胃口稍小的民族，就因为吃的较好，也不愿放弃哪怕是最小一点点主权。然而，在这些民族中，仍然有一些要联合各民族、“建立欧洲”的人。在此，我要对他们讲话。我希望至少能用语言表达出他们的愿望——（我称之为）欧洲民族。

我并不是向所有这些人讲话。这些想要欧洲存在的人中间，有人希望以政治秩序建成欧洲，有人则强调经济秩序，还有人强调法律秩序。我想我没有能力引起他们的注意。我只想对那些想以理智的和道德的秩序来实现革命的人说些话。

首先，我要向那些认为上述革命是最必要的人说话。欧洲首先是一个道德问题。至少，它应该被理解成一个自在的存在的问题，而且在某种程度上独立于其他问题。

但我立即要问：有人这样思考过吗？他们是否认为一定要建成欧洲？首先，为什么一定要建成它？

这篇讲话自始至终围绕着下面的观念，而拒绝它的人是不会一直读下去的。

欧洲不会是经济和政治简单转型的结果。它只有接受了一套道德的和审美的价值体系才会真的出现。换言之，它必须称许某种思考的和感知的方式，而谴责其他方式；歌颂历史上的某位英雄，而贬低其他英雄。为了欧洲，应该明确地建立这一体系。它并不是服务于民族的体系的一个延伸，恰恰相反，它在很大程度上是对服务于民族的体系的否定。

这一体系将是一种特定的道德行为的结果，其范围只限于人的感性特定的道德领域。这一领域是特殊与自律的，它有着特殊与自律的意志（这一意志也是完全合乎道德的）。它在道德计划中不再仅仅是欧洲经济感性的规划。

欧洲将会像民族的形成一样建成。欧洲不是物质利益的单一组织。只有当它有一天拥有了一套适合自身的价值体系时，它才会真正存在，而在19世纪形成了一套民族主义的道德时，民族才真的出现了。缔造德国的并不是关税联盟（Zollverein），而是费希特的《对德意志民族的讲话》，随后一大批道德教授便应运而生。这位普鲁士的民族主义道德的创造者把他的律令制定成符合特定道德实质的，认为这个原因尤为重要。他并没有用道德的语言把他的律令制定成经济学入门的译本^[1]。

* * *

显然，欧洲所必需的这一价值体系惟有它的教育家吃透了我刚才给他们制定的使命，惟有他们完全信仰一个道德世界，并且在人性的其他需要中把握自己的目的，并在其中体现如同国中之国一样时，才可以被灌输给欧洲。不过，我要问这些教育家：你们都接受了这一信念吗？你们是否完全接受这一必然信念呢？

事实上，我并不相信他们会接受这一信念。相反，我相信你们中的大部分人都认为这种道德世界的自律属于尚未绝迹的过时天真的理想主义；人们对善和恶的判断只是其动物存在的一种表达，是努力在大地上找到确

[1] 不过，费希特是从他的民族主义道德方面讲授民族主义经济学的。1800年，他要求财富的生产和分配是国家根据总的计划来确定的。工资、利润、地租和售价的确定，也属主权之内的事，要保证完全满足每个人的基本需要。此外，高禁性高额关税是为了防止外来商品的竞争损害国货。（《全集：法律 and 道德论集》，Berlin, 1845-1846年。引自皮埃尔·加尼韦：《德国经济的破坏》，Humbles, 1932.）

保衣食住行的最佳手段。今天，宣扬理想无能、物质生活第一的信条到处高奏凯歌，而基督教博士的话“人首先是一个精神事物”^{*}却已成绝响。

因而，你们这些立志建成欧洲的道德教育家，要达到你们的目的，应该实现的第一个改革就是改革你们自己的内心世界。这就是从你们所热衷的经济功用屈辱状态中解脱出来，重树自尊。这也就是不再拜倒在马克思的祭坛前，而是回到柏拉图的祭坛前。此外，欧洲的建设已不止一次要求你们抛弃日耳曼神话，支持古希腊神话，从北海的神灵转向地中海的诸神。

* * *

当然，我不是要否定建成欧洲，欧洲就应该完成巨大的经济转变。我是说，只有与欧洲的道德和道德价值的深刻变化相联系，这些经济转变才会真的实现，并保持下去。我承认，认识到欧洲需要并已列入规划的经济转变，这向欧洲指明了它为了生存一定要完成的道德更新本质。但是，我们仍然坚持认为，道德实现更新才会真正产生出经济变化，真正给予它存在的可能，而不是相反，不是经济本身慢慢引起了道德变化。物质要求精神赋予其存在的形式，物质是无法单独胜任的，不过它可以建议精神在给予其存在的形式时应该做些什么。但是物质的能力有限，它无法成为精神。

* “人是至高的理性(Homo est maxime mens)”(圣托马斯·阿奎那)。“我们的全部自尊在于思想”(帕斯卡尔)。

我们现在不妨谈谈一些专家认为要建成欧洲所应该完成的一些经济变化。

他们认为欧洲应该放弃个体主义的经济体制（个体包括个人和民族），而采用集体和协调的体制。但是，如果不在欧洲精神中形成贬低个体主义、尊重舍小我为大我的价值观，那么你们怎样实现这种经济革命呢？换言之，没有道德革命，哪来的经济革命？

他们又认为欧洲应该放弃无限制地扩张它攫取和使用地球的力量，而是限制它的致富欲望，规范它的生产。但是实现这一目的的最佳方法，难道不是改变人的道德价值标准吗？难道不是教育他们以自己的权力意志为耻，以节制为荣吗？

他们还认为欧洲一定要改变它的货币观念，要明白，货币是被当作一种保证，不是藏在地下室里的一定量的金属，而是民众使用它的规范，来自民众对世俗政府首脑的信心。这种观念的变化难道不应该以相应的宗教变化（即人们应该不再相信物质的万能，而要相信道德因素的万能）为坚实的基础吗？

此外，请注意上述律令的表述形式：“欧洲应该放弃……它应该不再相信……它应该明白……”这些都是对一些对精神运动的吁求，而不是要求采取纯粹的物质行动。其中有位博士宣称：“世界要改造它的金融真理”，他指出，金融问题的解决在于一种精神意志。另一位则写道：“（经济）问题的根本，就是培养精神，让它接受